

In the bleak midwinter

Gustav Theodore Holst, 1874-1934

In moderate time. (♩=100)

The first system of the musical score consists of two staves: a treble clef staff for the vocal line and a bass clef staff for the piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "In the bleak mid-win-ter, Fros-ty wind made moan, Earth stood hard as i-ron, What_ can I give him, poor as I am. If I were a shepherd".

The second system of the musical score continues from the first. It consists of two staves. The lyrics are: "Wa-ter like a stone; Snow had fal-len, snow on snow, Snow on snow, I would bring a lamb; if I were a wise man I would do my part".

The third system of the musical score is the final system on the page. It consists of two staves. The lyrics are: "In the bleak mid-win-ter Long a-go. What I can I give him Give my heart".

In the bleak midwinter

vertaling

Dit kerstliedje is gebaseerd op een gedicht van Christina Rossetti, die dat waarschijnlijk voor 1872 schreef. Holst, een Brit van Engelse, Zweedse en Letse afkomst, is vooral bekend geworden door zijn suite voor orkest "The Planets". Wij zingen de eerste en laatste strofe van dit lied.

In the bleak midwinter
Frosty winds made moan
Earth stood hard as iron
Water like a stone
Snow had fallen
Snow on snow
In the bleak midwinter
Long ago

Midden in de gure winter
Kreunden ijzige winden
Aarde was als ijzer
Water als een steen
Sneeuw was gevallen
Sneeuw op sneeuw
Midden in de gure winter
Lang geleden

What can I give him
Poor as I am
If I were a shepherd
I would bring a lamb
If I were a wise man
I would do my part
What can I give him
Give my heart.

Wat kan ik hem geven
Arm als ik ben
Als ik een herder was
Bracht ik een lam
Als ik een wijze was
Zou ik mijn deel doen
Wat kan ik hem geven
Dan mijn hart